

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 23 (1961)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Sauver une personne ayant perdu connaissance est souvent une question de secondes!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

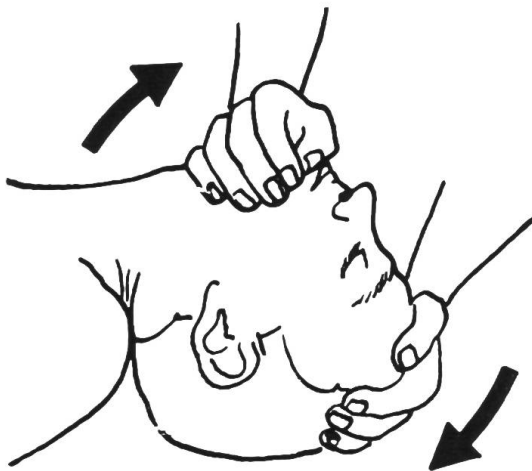
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sauver une personne ayant perdu connaissance est souvent une question de secondes !

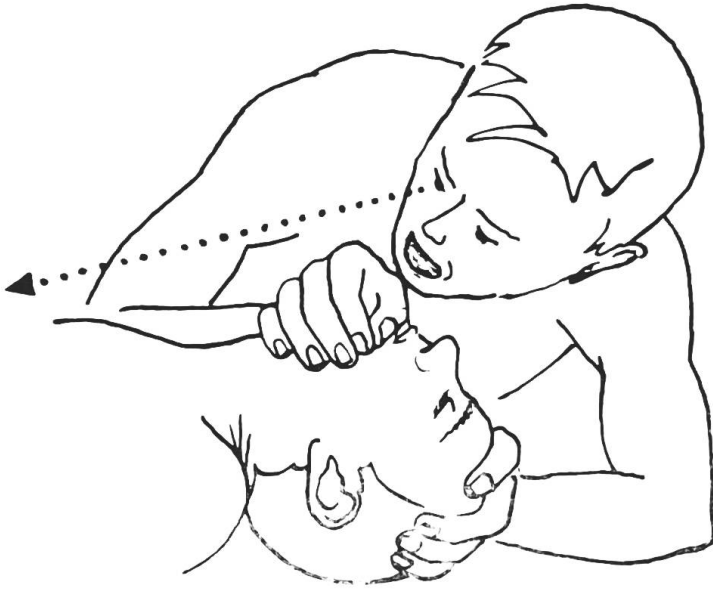
**Avant-propos de la Rédaction:** Le fait suivant nous a été récemment conté. Un employé agricole flânait un jour de marché dans une de nos villes en regardant alternativement les vitrines et le défilé des gens affairés. En déambulant lentement le long des rues, il aperçut un attroupement devant un restaurant. Il s'approcha et vit un certain nombre de personnes entrer dans l'immeuble. Demandant à un passant la raison de ce rassemblement, il apprit qu'un médecin donnait une conférence sur la prévention des accidents et sur les premiers secours à donner à des personnes inanimées. Comme on lui dit aussi que l'entrée était gratuite, il se rendit dans la salle et suivit les explications du médecin avec beaucoup d'intérêt. Il entendit parler pour la première fois de la méthode de réanimation qui consiste à insuffler sa propre haleine dans la bouche ou le nez de la personne asphyxiée et fit son profit de tout ce qui fut exposé. Quelques semaines plus tard, un des enfants du voisin tomba dans la fosse à purin. Notre employé agricole prêta spontanément assistance et essaya de rappeler l'enfant à la vie en pratiquant la méthode récemment apprise. Ses efforts furent couronnés de succès. Cette histoire nous a incité à publier plus bas la façon de pratiquer la méthode en question. Nous espérons contribuer ainsi, même dans une faible mesure, à sauver de précieuses vies humaines.



1) Mettez une main sur la tête de la personne ayant perdu connaissance et l'autre sous le menton, puis renversez-lui la tête aussi en arrière que possible.

2) Faites une profonde aspiration, puis soufflez votre haleine — sans violence et avec la bouche largement ouverte — dans le nez de la personne inanimée.

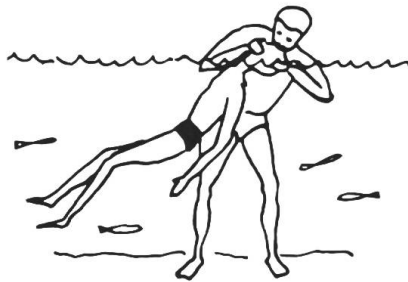




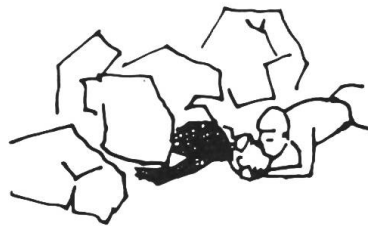
3) Reprenez votre souffle et observez si l'accidenté expulse l'air qui lui a été insufflé (la cage thoracique se soulève et s'abaisse, on entend le bruit de la respiration).

4) Répétez l'opération jusqu'à ce que la personne inanimée respire de nouveau d'elle-même.

Cette méthode de réanimation par insufflation de l'haleine s'avère praticable dans n'importe quel cas, c'est-à-dire avec des personnes ayant perdu connaissance et se trouvant :



dans l'eau ...



ou prises sous un éboulis

et qu'elles soient couchées sur le côté ou sur le ventre.

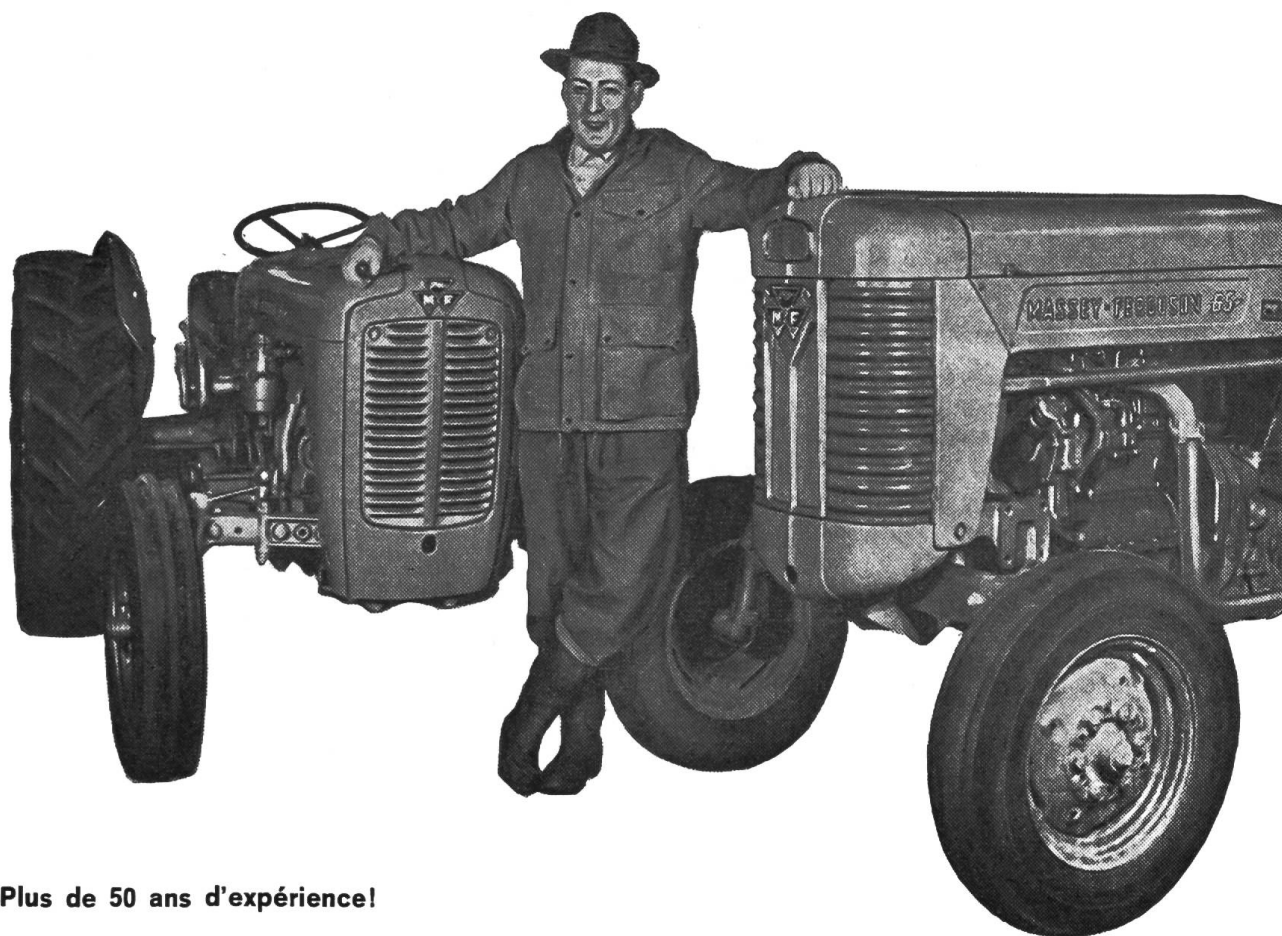
L'inspection de la bouche et l'extraction des corps étrangers obstruant les voies respiratoires ne se montrent nécessaires que si vous sentez une résistance en soufflant.

Environ 750 personnes sont victimes chaque année de la mort par asphyxie dans notre petit pays, lors d'accidents se produisant sur les routes, au cours du travail, en se baignant, en montagne, sur les chantiers, dans les maisons et en entrant en contact avec des conducteurs électriques.

**Remarque de la Rédaction:** Ces directives ont été élaborées en commun par les institutions sanitaires ou de secours de l'armée et du pays.

# Agriculteurs — pensez à demain ...!

## ... achetez aujourd'hui un **FERGUSON!**



Plus de 50 ans d'expérience!

- 1,25 millions de tracteurs FERGUSON travaillent dans 142 pays — sous tous les climats, dans les conditions les plus dures.
- leur nombre s'accroît de 125 000 chaque année!
- FERGUSON est en Suisse depuis 13 ans le plus importé des tracteurs — plus de 2500 acheteurs satisfaits!
- le célèbre modèle FERGUSON TE 20 créée en 1938 est toujours demandé 21 ans plus tard, et il se vend encore, remis à neuf, avec garantie de fabrique!
- MASSEY-FERGUSON est le plus grand fabricant de tracteurs agricoles du monde!

... Ce succès prouve que le **SYSTÈME FERGUSON** offre des avantages inégalés, tant par la qualité des machines, que par l'organisation du service!

Mécanisez votre entreprise avec une marque en laquelle vous pouvez avoir toute confiance — dont les machines absolument au point restent sans changement sur le marché durant de longues années — et qui vous offre, avec ses trac-

teurs de 27, 35 et 50 PS, un programme original de plus de 80 outils portés et machines aratoires de qualité ayant fait leurs preuves à l'usage.

Achetez un FERGUSON, c'est-à-dire un tracteur moderne, proverbialement connu pour sa solidité et son économie!

**MASSEY-FERGUSON:** la marque d'un programme complet de machines agricoles! **TRACTEURS — OUTILS PORTÉS — MACHINES DE RÉCOLTE.**

Moteurs Diesel de fabrication Perkins, usine du groupe Massey-Ferguson.

Envoyez-nous aujourd'hui même le bon ci-joint. Vous recevrez gratuitement une documentation détaillée sur les machines qui vous intéressent!

**Service Company, Dübendorf, Tél. (051) 85 08 81**

■ **Désire documentation:**      Démonstration ☐  
■ Tracteur 27 PS ☐      35 PS ☐      50 PS ☐  
■ Moissonneuse-batteuse petite ☐ moyenne ☐ grande ☐

■ Nom, prénom: .....

■ Profession: .....

■ Adresse: .....

■ Lieu/canton: ..... TR 2/61

**BON**

**SERVICE COMPANY AG. DÜBENDORF/ZÜRICH**

Tracteurs - Machines agricoles - Moissonneuses-batteuses

**MASSEY-FERGUSON • ROTAVATOR • RAU**